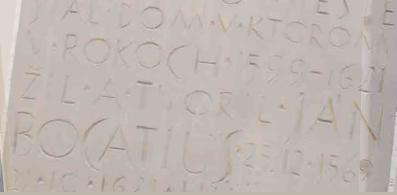
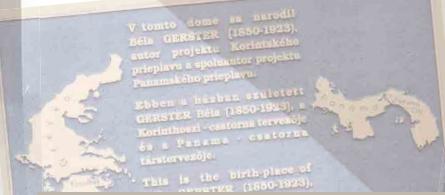


“...LÁSKU
...PRAVDU...
...VYDRŽAŤ
...NOVÝ DEŇ”
I. HOFFMAN

NOVEMBER
1989



Pamätné tabule v Košiciach

„Jedným klikom za pamätníkom“
– významné pamätné tabule v Košiciach a Miskolci (FMP-E/1801/1.1./012)





Názov projektu:

„Jedným klikom za pamätníkom“

– významné pamätné tabule v Košiciach a Miskolci

Identifikačné číslo:

FMP-E/1801/1.1/012

Vedúci partner:

Verejná knižnica Jána Bocatia v Košiciach

Partner projektu:

Župná a mestská knižnica Františka II. Rákóczího
(II. Rákóczi Ferenc Megyei és Városi Könyvtár)

Získaná dotácia:

33 363,83 €

Projekt je financovaný z prostriedkov Európskej únie z Európskeho fondu regionálneho rozvoja vo výške 85 %.

O projekte

Cieľom projektu je predstaviť história, architektonické pamiatky, regionálne dejiny a významné osobnosti Košíc a Miškovca prostredníctvom interaktívnej mobilnej aplikácie o pamätných tabuliach. Výsledkom projektu je voľne stiahnuteľná mobilná aplikácia v 3 jazykových mutáciách – maďarčine, slovenčine a angličtine, ktorá prezentuje 100 pamätných tabúl z Košíc a 50 z Miškovca. Aplikácia obsahuje fotografie, podrobnejšie informácie a odbornú literatúru o pamätných tabuliach. K dostupnej literatúre sa používateľ dostane aj cez prepojenie s on-line katalógmi oboch knižníc. Aplikácia obsahuje aj 3D virtuálnu prehliadku mesta so zobrazením pamätných tabúl. K ďalším aktivitám projektu patrí inštruktážny videofilm, fotografická súťaž a výstava, propagačná brožúra a prezentačné workshopy tak pre širokú verejnosť, ako aj pre odborníkov a kultúrne či turistické organizácie.

Pamätné tabule v Košiciach

Partneri projektu:

Budujeme partnerstvá

Európsky fond regionálneho rozvoja

 **Interreg**
Slovenská republika-Maďarsko

 **VEREJNÁ KNIŽNICA
JÁNA BOCHATIA
V KOŠICIACH**
KULTÚRNA ORGANIZÁCIA
KOŠICKÉHO SAMOVLÁDNEHO KRAJA

 **II. RÁKÓCZI FERENC
MEGYEI ÉS VÁROSI
KÖNYVTÁR
MIŠKOLC**

 **VIA CARPATIA**
EUROPEJSKÝ TURISTICKÝ
SPOLEČENSTVÍ
Slovenské Republiky
Ukrajina
Maďarsko
Slovensko
Cseh republika
SR SR
Itálie
Španielsko
Portugalsko
Francúzsko
Belgicko
Nemecko
Anglicko
Irsko
Wales
Skotsko
Irsko

A projekt címe:
„Múlt egy kattintásra“
– Kassa és Miskolc nevezetes emléktáblái

Azonosító száma:
FMP-E/1801/1.1./012

A vezető kedvezményezettje:
Kassai Bocatius János Nyilvános Könyvtár

A projekt partnere:
II. Rákóczi Ferenc Megyei és Városi Könyvtár

Az elnyert támogatás:
33.363,83 €

A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Regionális Fejlesztési Alap 85%-os támogatási intenzitásával kerül finanszírozásra.

A projektről

A projekt célja, hogy Kassa és Miskolc városok történetét, építészeti nevezetességeit, helytörténeti eseményeit és személyiségeit egy emléktábláról szóló interaktív, mobil applikáción keresztül bemutassa. A projektben egy szabadon letölthető és felhasználható magyar-szlovák-angol nyelvű mobil alkalmazás fejlesztése valósul meg, amely Kassa 100 és Miskolc 50 emléktábláját mutatja be. Az applikáció tartalmazza az emléktáblák fotót, a róluk szóló információkat, szakirodalmat. A tábláról szóló irodalom a könyvtárak online katalógusával összekapcsolva is elérhető. Az applikációhoz egy 3D-s virtuális séta is kapcsolódik, az emléktáblák megjelenítésével. A projekt egyéb tevékenységei között tartozik egy oktató videó, fotóverseny, kiállítás, brosúra és workshopok, melyek bemutatják a projekt eredményeit a nagyközönségnek, valamint kulturális és turisztikai szervezeteknek, szakembereknek.

Title of the project:
„Monument in a click“
– Notable plaques of Košice and Miskolc

Identification number:
FMP-E/1801/1.1./012

Lead beneficiary:
Public Library of Jan Bocatius, Košice

Partner in the project:
II. Rákóczi Ferenc County and City Library

The aid granted:
33.363,83 €

The project is financed with the support of the European Union, with 85% aid intensities of the European Regional Development Fund.

About the project

The purpose of the project is to present the history, architectural attractions, local history events and eminent people of the cities of Košice and Miskolc in an interactive mobile application about plaques. A freely downloadable and usable mobile application is developed in the project in Hungarian, Slovak and English languages, showing 100 plaques of Košice and 50 plaques of Miskolc. The application contains photos, information and literature of the plaques. The literature of the plaques is also available in the online catalogs of the libraries. There is also a 3D virtual tour of the application that presents the selected plaques. Other project activities include an instructional video film, a photo contest and exhibition, a promotional brochure and presentation workshops for the public as well as for professionals and cultural, tourist organizations.

Verejná knižnica Jána Bocatia v Košiciach

Verejná knižnica Jána Bocatia v Košiciach (VKJB) je v súčasnosti modernou, dynamicky sa rozvíjajúcou krajskou knižnicou, ktorá svojimi aktivitami reaguje na potreby spoločnosti. Popri tradičnom poskytovaní knižnično-informačné služby sa zameriava aj na oblasť neformálneho vzdelávania. Okrem detí a mládeže sa cielene orientuje na ľudí v produktívnom a poproaktívnom veku.

Počiatky Verejnej knižnice Jána Bocatia siahajú do 17. storočia, do obdobia vzniku Košickej univerzity. Jej zakladateľ, jágerský biskup Benedikt Kisdy, daroval svojmu ústavu väčší počet kníh, ktorý sa stal základom knižnice. Po vyše sto rokoch pôsobená bola univerzita preložená do Budína a namiesto nej bola v Košiciach zriadená Kráľovská právnická akadémia. Právnická akadémia pôsobila v Košiciach do roku 1923. Po jej zrušení bolo nutné rozhodnúť o ďalšom osude knižnice. Boli snahy prestaňovať knižnicu ako celok do Bratislavu, tento zámer sa stretol u obyvateľstva Košíc ako aj u predstaviteľov mesta s nesúhlasom. Napokon sa akademická knižnica stala základom obecnej a ústrednej knižnice v Košiciach. Koncom roku 1923 vznikla Štátна verejná knižnica mesta Košice. Knižnica pôsobila v budove bývalej Právnickej akadémie na Kováčskej ulici. V roku 1928 sa prestaňovala do objektu starej radnice na Hlavnej ulici.

Knižnica je od roku 1991 pomenovaná po Jánovi Bocatiovovi (1569 – 1621), známom literátovi, pedagógovi, historikovi a diplomatovi. Do Košíc prišiel v roku 1599, najskôr viedol mestskú školu, neskôr bol radcom a richtárom mesta. V roku 1996 sa po 70 ročnom pôsobení



v budove historickej radnice prešťahovala do priestorov budovy bývalej školy na Hviezdoslavovej 5 a súčasne do Barkóczyho paláca na Hlavnej 48. V roku 2002, po reforme verejnej správy, VKJB ako štátna inštitúcia prešla pod Košický samosprávny kraj.

V ostatných rokoch zaznamenáva knižnica každoročný nárast počtu registrovaných čitateľov a počtu účastníkov svojich podujatí. V minulých rokoch zaznamenala nárast na 11 tisíc registrovaných používateľov. Každoročne pripraví stovky podujatí, i vďaka ktorým je návštěvnosť knižnice takmer

180 tisíc. Vplyv na tieto pozitívne výsledky majú cielené marketingové aktivity, personálne zázemie, systematické dopĺňanie fondu o aktuálne knižničné jednotky, modernizácia pracovísk knižnice a inovatívne aktivity. Knižnica na svoj rozvoj aktívne získava mimorozpočtové prostriedky vďaka grantom a projektom.

Knižničný fond tvorí takmer 220 tisíc dokumentov. Medzi ním najdeme inkunábuly, vzácné historické tlače, dobové periodiká už od 18. storočia, dokumenty regionálneho charakteru, ale aj súčasnú odbornú literatúru a beletri, elektronické dokumenty a prístup do viacerých databáz.

Knižnica poskytuje služby na 9 pracoviskách. Má centrálnu požičovňu na Hviezdoslavovej 5, regionálne a hudobné oddelenie na Hlavnej 48 v Barkóczyho paláci a pobočky v mestských častiach Košíc – na sídliskách Nad Jazerom, KVP, Ter se, Dargovských hrdinov, v Barci a Šaci.

Kassai Bocatius János Nyilvános Könyvtár

A kassai Bocatius János Nyilvános Könyvtár napjainkban egy modern, dinamikusan fejlődő megyei könyvtár, amely saját tevékenységeivel követi a társadalom igényeit. A hagyományos küldetése mellett – könyvtári és információs szolgáltatások, a nem formális oktatásra is összpontosít. Gyermekeken és az ifjúságon kívül különös figyelmet fordít a produktív és a posztprodukтив korú emberekre.

A nyilvános könyvtár kezdetei a 17. századig nyúlnak vissza, a Kassai Egyetem keletkezésének időszakába. Az egyetemi könyvtárat az a nagyobb mennyiséggű könyvadomány alapozta meg, amelyet Kisdy Benedek ajándékozott saját intézményének. Az egyetemet, több mint száz éves működés után, áthelyezték Budára és a helyén megalapították a Kassai Királyi Jogakadémiát. A jogakadémia 1923-as megszűnése után, szükségszerűvé vált dönteni a könyvtár további sorsáról. A könyvtárat egészében Pozsonyba akarták áthelyezni, viszont ezt a szándékot a kassaiak, de a város vezetősége se fogadta el. Végül az akadémiai könyvtár a kassai közszégi és központi könyvtár alapja lett. 1923 végén megalakult a Kassai Állami Közkönyvtár, amely a Kovács utcáit volt jogakadémia épületében működött. 1928-ban átköltözött a Fő utcán álló régi városháza épületébe.

A könyvtár 1991 óta az ismert író, pedagógus, történész és diplomata, Bocatius János (1569 – 1621) nevét viseli. A Kassára 1599-ben érkező Bocatius, először a városi iskolát vezette, majd tanácsos és városi bíró lett. A történelmi városháza épületében 70 éven át működő könyvtárat 1996-ban átköltöztették a mai Hviezdoslavova utca



5-ös számú ház, egykor iskolaépülete, és a Fő utca 48 alatti Barkóczy palotába. A 2002-es közigazgatási reformok után a kassai Bocatius János Nyilvános Könyvtár, mint állami intézmény, a Kassai Önkormányzati Kerület hatáskörébe került.

Az utóbbi években a könyvtárnak évente nő a regisztrált olvasók száma és a rendezvények látogatottsága is. Ez a növekedés elérte a 11 ezer regisztrált felhasználót. A könyvtár évente több száz rendezvényt szervez, aminek köszönhetően a látogatottság a 180 ezres határhoz közeleg. Ezekre

a pozitív eredményekre hatással vannak a célzott marketingtevékenységek, jó személyzeti háttér, a gyűjtemény szisztematikus kiegészítése aktuális könyvtári egységekkel, a fiókkönyvtárok korszerűsítése és az innovatív tevékenységek. A könyvtár aktívan bekapsolódik különböző projektekre és pályázatokra és így költségvetésen kívüli forrásokat tud szerezni a további fejlesztéséhez.

A könyvállomány csaknem 220 ezer dokumentumból áll. Ezek között ősnyomtatványok, értékes muzeális könyvek, a 18. századtól fennmaradt korabeli újságok, helyismereti jelleggel bíró dokumentumok, jelenkorú szak- és szépirodalom, illetve elektronikus dokumentumok találhatóak. A könyvtár több adatbázishoz is nyújt hozzáférést.

A könyvtár 9 munkahelyen nyújt szolgáltatásokat. Központi kölcsönzője a Hviezdoslavova utca 5, helyismereti- és zeneosztálya a Fő utca 48 alatti Barkóczy palotában és fiókkönyvtárai a Nad jazerom, KVP, Terasa, Dargovských hrdinov, Bárca és Saca városrészeiben találhatóak.

The Jan Bocatius Public Library in Košice

The Jan Bocatius Public Library (VKJB) is a modern and dynamically developing regional library, which, in its activities, reacts to the needs of society. Apart from traditional library and informational services, it is also involved in the field of non-formal education. The activities are targeted not only at children and youth, but also at people in productive and post-productive age.

The Jan Bocatius Public Library has its roots in 17th century, when the Košice University was established. Donated by its founder, the bishop of Eger Benedict Kisdy, the university had received a substantial amount of books, which later became the foundation of the library. After almost a hundred years, the University was moved to Buda and in its stead the Royal Law Academy was established here. The Law Academy was active in Košice until 1923. After the Academy had been closed, it was important to decide further fate of the library. Effort was made to move the library to Bratislava, yet it was met with distaste among both the citizens and the city council. Eventually, the academic library became the foundation of a municipal and central library in Košice. By the end of 1923, the State Public Library in Košice was established. Initially, it was located in the former seat of the Law Academy on the Kováčská street, yet in 1928, it was moved into the Historical Townhouse.

Since 1991, the library has been named after Jan Bocatius (1569 – 1621), who was a well-known writer, teacher, historian and diplomat. He arrived to Košice in 1599 and first headed a public school and afterwards he became the adviser to and, later, the mayor of the city. After



70 years of its activities in the Historical Townhouse, the library moved to a former school building on the Hviezdoslavova Street 5 and simultaneously to the Barkóczy Palace on the Main Street 48. After a public administration reform in 2002, the library, as a state institution, was moved under the conduct of Košice Self-governing Region.

Recently, the library has seen a yearly growth in the number of registered readers and of visitors to its events. In the last few years, the number of registered readers reached 11.000 people. Every year, there are hundreds of

events held, thanks to which the amount of visitors reaches almost 180 thousand people. These positive results are the outcomes of targeted marketing activities, the personnel background, the systematic expansion of the library collection, the modernisation of its spaces and the innovative activities. To further its development, the library is actively participating in acquisition of extra-budgetary funds from grants and projects.

The library collection consists of almost 220 thousand documents. Among them are incunabula, valuable historical press, historical periodicals from 18th century onwards, regional documents, as well as contemporary professional and fictional literature, electronic documents and the access to several databases.

The library offers its services in 9 branches. Its central office is located on the Hviezdoslavova Street 5, regional and music departments on the Main Street 48 in the Barkóczy Palace and several branches across Košice city districts of Nad Jazerom, KVP, Terasa, Dargovských hrdinov, Barca and Šaca.

Pamätné tabule v Košiciach



z februára 1948 i novembra 1989 priniesli zmeny pohľadu i na existujúce pamätné tabule. Mnohé museli byť z politických či ideologickej dôvodov odstránené. Viaceré z nich boli nenávratne zničené a len nepatrňa časť prežila pohnuté časy v depozitoch alebo skladoch.

História pamätných tabúl zachovaných na území mesta Košice siaha do stredoveku. Najstaršou je interiérová mramorová tabuľa s erbom arcibiskupa Juraja Szathmáryho z roku 1492 v budove starej radnice a mramorová doska nad vstupným portálom Urbanovej veže priopomínajúca renesančnú prestavbu objektu v roku 1628.

Zlatý vek košických tabúl začal na prelome 19. a 20. storočia a odzrkadluje snahu o pripomnenie si významných osobností Uhorska so spojitosťou s Košicami. V tomto období tak boli odhalené pamätné tabule venované napr. Imrichovi Henszlmannovi (1897), Júliusovi Andrásymu (1899), Sebastiánovi Tinódymu (1900), Františkovi Kazinczimu (1901) či Sándorovi Petőfimu a Mihályovi Tompovi (1904).

V časoch prvej Československej republiky zostávali pamätné tabule spred roku 1918 v zásade neporušené. Popri nových tabuliach, venovaných postavám slovenskej a českej histórie – Jonáš Záborský (1926), Rehor Uram Podtatranský (1928), Tomáš Garrigue Masaryk (1930) sa nezanevrelo ani na uhorské obdobie – František II. Rákóczi (1938).

Obdobie po roku 1938, keď boli Košice pripojené k Maďarskému kráľovstvu, znamenalo i zmenu výberu osobností či udalostí, ktoré sa cez tabule pripomívali. Do popredia sa dostal návrat k uhorským dejinám – Vincent Berzeviczy (1942) či Matej Korvíň (1943), ale aj tragickej udalosti v Košiciach – bombardovanie Košíc v roku 1941.

Niekdajšie stredisko Horného Uhorska, v súčasnosti metropola východného Slovenska, mesto Košice má bohatú, no neraz pohnutú história. Svedectvo o nej podávajú i pamätné tabule. Pripomínajú významné dejinné udalosti, jednotlivcov a inštitúcie, ktoré výraznejšie zasiahli do formovania spoločnosti.

Výpovedná však nie je iba ich informačná hodnota. Mnohé z nich sú zároveň cennými umeleckými dielami. Medzi ich zhотовiteľmi nájdeme mená významných košických sochárov, napr. Gabriel Terbóts, Vojtech Löffler, Mária Bartuszová, Arpád Račko, Juraj Bartusz.

Pamätné tabule vznikajú, zanikajú i pretrvávajú. Každá z nich má svoj jedinečný príbeh. Nie každý politický režim bol k nim totiž zhovievavý. Najdramatickejšie sa to prejavilo v 20. storočí. Štátoprávne zmeny ako vznik Československej republiky, Viedenská arbitráž, udalosti

Po ukončení druhej svetovej vojny a obnove československej štátnosti došlo k rozsiahlemu odstraňovaniu symbolov pripomínajúcich predošlé politické usporiadania. Tako zanikli takmer všetky pamätné tabule z rokov 1938 – 1945, ale aj mnohé staršie z uhorského obdobia. Avšak aj povojnové tabule, ktoré nekorešpondovali s doktrínami komunistickej ideológie boli postupne odstraňované, v lepšom prípade vymenené. Ako napr. pamätná tabuľa venovaná prezidentovi Edvardovi

Benešovi na Jakabovom paláci, odhalená bola v roku 1946, odstránená roku 1948 a s pozmeneným textom znovuosadená v roku 1970.

Po Nežnej revolúcii 1989 nastal zlom i v zásadách odhaľovania pamätných tabúl v Košiciach. Húfne sa odstraňovali pamiatky totalitného režimu. Nové demokratické zriadenie zas umožnilo vznik nových pamätných tabúl.

Kassai emléktáblák

Felső-Magyarország egykori központja, jelenleg Kelet-Szlovákia központja, Kassa városa gazdag, de egyben viharos múlttal rendelkezik. Ezt az emléktáblák is tanúsítják. Fontos történelmi eseményekre, személyiségekre és intézményekre emlékeznek vissza, amelyek jelentős befolyásolták a helyi társadalom kialakulását.

De nemcsak információs értékeik relevánsak. Sokuk értékes műalkotásai is. Alkotóik között megtalálható több híres kassai szobrász neve is, mint például Terbóts Gábor, Löffler Béla, Bartuszová Mária, Račko Arpád, Bartusz Juraj.

Az emléktáblák felmerülnek, eltünnék és fennmaradnak. Minden egyiknek megvan a saját egyedi története. Ugyanis nem minden politikai rendszer volt engedékeny velük szemben. Ennek legdrámaibb megnyilvánlása a 20. században volt. Az olyan államjogi változások, mint Csehszlovákia megalakulása, a Bécsi döntés, vagy az 1948. februári és az 1989. novembri események, változásokat hoztak a meglévő emléktáblák nézetében. Sokat politikai vagy ideológiai okokból el kellett távolítani. Közülük több pótolt hatatlanul megsemmisült, és csak egy apró részük maradt fenn múzeumokban vagy raktárakban.

Kassa város területén fennmaradt emléktáblák műltja a középkorig nyúlik vissza. A legrégebbi egy márványtábla 1492-ből, melyen



Szatmáry György érsek címere található és a régi városháza épületek belsőjét díszíti, illetve az Orbán-torony bejáratí portálja fölött elhelyezett márványtábla, amely az épület reneszánsz átépítéséről emlékezik meg.

A kassai emléktáblák aranykora a 19. és 20. század fordulóján kezdődött és azt az erőfeszítést tükrözi, hogy Magyarország fontos személyiségeire emlékezzék Kassával kapcsolatban. Ebben az időszakban keletkeztek Henszlmann Imre (1897), Andrássy Gyula (1899), Tinódy Sebestyén (1900), Kazinczy Ferenc (1901) vagy Petőfi Sándor és Tompa Mihály (1904) emléktáblák.

Az első Csehszlovák Köztársaság idején az 1918 előtti emléktáblák nagyrészt érintetlenül maradtak. A szlovák és a cseh történelem szereplőinek szentelt új táblák mellett – Jonás Záborský (1926), Rehor Uram Podtatranský (1928), Tomáš Garrigue Masaryk (1930), a régi magyar korszak sem merült feledésbe – II. Rákóczi Ferenc (1938).

Az 1938 utáni időszak, amikor Kassát visszacsatolták a Magyar Királysághoz, változást jelentett a személyiségek vagy események ki-választásában is, amelyekre az emléktáblákon keresztül emlékeztek meg. Előtérbe került a magyar történelemhez való visszatérés – Ber-

zeviczy Vince (1942) vagy Mátyás király (1943), illetve a Kassát érintő tragikus események – Kassa bombardása 1941-ben.

A második világháború vége és a csehszlovák államiság helyreállítása után a korábbi politikai rendzerekre emlékeztető szimbólumokat eltávolították. Így szinte az összes 1938 – 1945-ből, illetve a régebbi magyar államiság időszakból származó emléktábla semmisült meg. Sőt, még a háború utáni emléktáblákat, amelyek nem feleltek meg a kommunista ideológia doktrináinak, fokozatosan eltávolították, jobb esetben lecseréltek. Példa erre Edvard Beneš köztársasági elnök emléktáblája a Jakab palota épületén. 1946-ban leleplezték, 1948-ban eltávolították, majd 1970-ben új szöveggel újra helyreállították.

Az 1989-es bársonyos forradalom fordulópont volt a kassai emléktáblák felfedésének alapelveiben. A totalitárius rezsim emlékeit tömegesen eltávolították. Az új demokratikus rendszer viszont új emléktáblák létrehozását tette lehetővé.

Commemorative plaques in Košice

Formerly the centre of the Upper Hungary, today the metropolis of the Eastern Slovakia, the city of Košice has a rich yet sometimes unsettling history. Commemorative plaques serve as its witnesses. They commemorate important historical events, personas or institutions, which played a crucial role in the formation of society.

It is not only their informative but also their artistic value, which is noteworthy, as many of them are valuable works of art. Among their creators are names of famous Košice sculptors, e.g. Gabriel Terbóts, Vojtech Löffler, Mária Bartuszová, Arpád Račko, Juraj Bartusz.

They appear, perish and prevail – each of the commemorative plaques carries its own special story. Not every regime was merciful

towards them and the most turbulent was the 20th century. Constitutional changes, such as the establishment of Czechoslovakia, Vienna Award, events of February 1948 and November 1989 brought different points of view, which affected the plaques as well. Many had to be displaced due to political or ideological reasons. Several of them were irretrievably damaged and only a fraction survived their time in warehouses and deposits.

The history of commemorative plaques in Košice reaches all the way to the Middle Ages. The oldest one is an interior marble plaque with the coat-of-arms of the archbishop Juraj Szathmáry from 1492 located in the Historical Townhouse and a marble board placed upon



the entrance of St. Urban Tower commemorating its renaissance reconstruction from 1628.

On the turn of 19th and 20th centuries, Košice experienced a golden age of plaques, which mirrors the effort in commemorating famous Hungarian personalities connected to the city. It was during this time, that the plaques devoted to e.g. Imrich Henszlmann (1897), József Andrássy (1899), Sándor Tinódy (1900), František Kazinczy (1901), Sándor Petőfi and Mihály Tompa (1904) were revealed.

During the times of the first Czechoslovak Republic, the pre-1918 plaques remained more-or-less untouched. Alongside new plaques devoted to the figures of Slovak and Czech history – Jonás Záborský (1926), Rehor Uram Podtatranský (1928), Tomáš Garrigue Masaryk (1930), the Hungarian era was not forgotten – František II. Rákóczi (1938).

In the post-1938 era, when Košice were ceded to the Hungarian Kingdom, the choice of events or people saw a change, as important figures of Hungarian history – Vincent Berzeviczy (1942) or Matthias Corvinus (1943), or tragic events – such as the bombardment of Košice in 1941, gained in prominence.

After the end of WWII and the reestablishment of Czechoslovakia, symbols of past regimes started to be dismantled. Hence, almost all commemorative plaques from 1938 – 1945, and some dating from the Hungarian era, were lost. However, even post-war plaques, which were not corresponding with the doctrines of the communist ideology were gradually displaced or replaced at best. For instance, the plaque devoted to the president Edvard Beneš, placed upon the walls of Jakab's Palace, was revealed in 1946, dismantled in 1948 and, once again, revealed in 1970 this time with an altered text.

After the Velvet Revolution in 1989, a shift occurred in the commemorative plaque policies in Košice and the following period saw a large-scale removal of the memorials of the totalitarian regime. On the other hand, the new democratic establishment allowed the placement of new commemorative plaques.

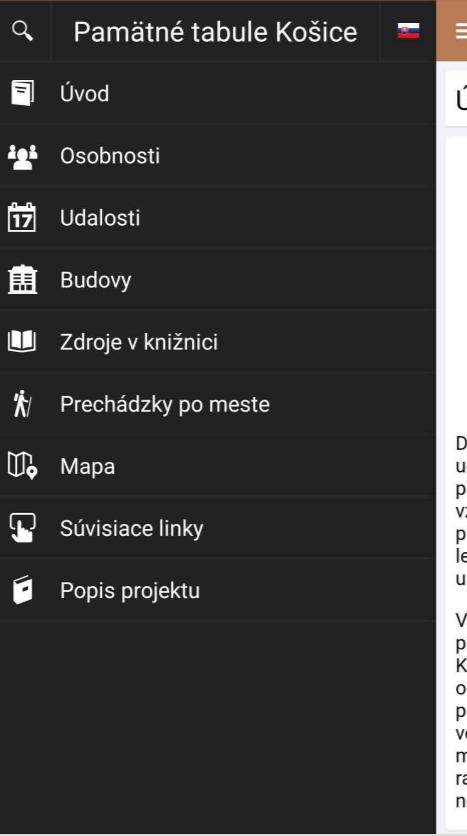
Pamätné
tabule
v Košiciach

Aplikácia Pamätné tabule v Košiciach

Aplikácia Pamätné tabule v Košiciach predstavuje 100 pamätných tabúl v širšom centre mesta Košice. Ponúka možnosť výberu z 3 jazykov, fotografie a bližšie informácie o tabuliach, prepojenie na katalóg knižnice a virtuálne prechádzky mestom.

A Kassai emléktáblák mobil aplikáció 100 belvárosi emléktáblát mutat be. Az aplikáció három nyelvi változatott, fényképeket, további információkat és külön linket a könyvtár katalógusához kínál.

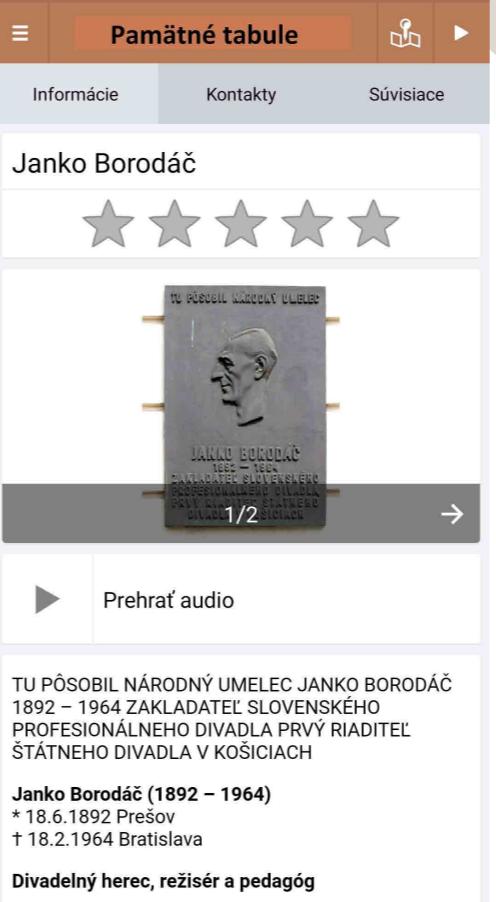
The Commemorative plaques in Košice app represents 100 plaques in the wider center of Košice. It offers a choice of 3 languages, further information about the plaques, hyperlinks to the library collection and virtual city tours.



Úvodné menu ponúka výber z jazykov – slovenčina, maďarčina a angličtina. Pamätné tabule sú členené do 3 tematických kategórií: Osobnosti, v rámci ktorých sú podkategórie: Vedci a pedagógovia, Duchovní, Umelci, Spisovatelia a Politici. Ďalšími kategóriami sú Udalosti a Budovy. Z menu sa dá prekliknúť k zdrojom v knižnici, k prechádzke po meste, mape, súvisiacim linkom a k popisu projektu.

A bevezető menü három nyelvet kínál – szlovák, magyar, angol nyelv. Az emléktáblák tematikusan 3 csoportba sorolhatók: Személyiségek, ezen belül Tudósok és oktatók, Szellemi személyiségek, Művészek, Írók és Politikusok. Illetve Események és Épületek. A menüből hozzáérhetők a Források a könyvtárban, Séta a városban, Térkép, Kapcsolódó linkek és a Projekt leírása.

The start menu offers a choice of three languages – Slovak, Hungarian and English. The plaques are grouped in three thematic categories: Personalities, which are further divided into: Scientists and Teachers, Priests, Artists, Writers and Politicians. The remaining categories are Events and Buildings. The menu offers access to further readings available in the library, to city tours, map, relevant links and to the project description.



Popis pamätnej tabule

Každá pamätná tabuľa obsahuje fotografie, audiozáznam, prepis tabule a krátky popis (životopis) osobnosti/udalosti/budovy. Súčasťou popisu sú i miesta, ktoré súvisia s danou osobnosťou/udalosťou/budovou v meste (ulice, školy, inštitúcie). Popísané sú tiež základné údaje pamätných tabúl – autor, rok odhalenia. V časti Kontakty je uvedená presná adresa tabule, zobrazená poloha na mape s GPS súradnicami.

Emléktábla leírása

Minden emléktábla fényképeket, hanganyagot, a tábla átírását, és egy rövid leírást (életrajzot) a személyiségről/eseményről/épületről tartalmaz. A leírásban megtalálhatók azok a helyek, melyek az adott személyiséghoz/eseményhez/épülethez kötődnek. A tábla legfontosabb adatai is olvashatók – alkotó neve, felavatás éve. Az elérhetőség alatt megtalálható az emléktábla pontos címe, valamint a térképen is jelölve van az elérhetőség, GPS koordináták-kal.

Description of the plaque

Each commemorative plaque encompasses photographs, audio record, the text of the plaque and a short description (biography) of the personality/event/building. Included in the description are places in the city (streets, schools, institutions) which are connected to the personality/event/building. Basic information – such as author and the year of revelation, is also included. In Contacts, you may find the address, location on the map and GPS coordinates.

Pamätné tabule v Košiciach

Zdroje v knižnici

V časti Súvisiace sú informácie o literatúre dostupnej v oboch knižničiach, ktoré sa viažu k pamätným tabuliam jednotlivých osobností, udalostí a budov. Samostatný link umožňuje prezrieť si zdroje v knižničných katalógoch oboch knižníck.

Könyvtári források

Az Összefüggő részben megtalálható az elérhető irodalom, mely az egyes személyiségekhez/eseményekhez/épületekhez vonatkozik. Külön link alatt nézhetjük meg a miskolci és a kassai könyvtár katalógusában a forrásokat.

Library resources

In Related you may find information about literature, which is connected to the plaques of individual personalities, events or buildings, available in both libraries. A separate link allows the inspection of further reading in both library catalogues.

Mapa

V časti Mapa sa zobrazí Vaša aktuálna poloha a presná poloha pamätných tabúl s farebným odlišením jednotlivých kategórií. (Vedci, pedagógovia: červená, Duchovní: žltá, Umelci: svetlozelená, Spisovatelia: tmavozielená, Politici: modrá, Udalosti: fialová, Budovy: ružová).

Térkép

A Térkép megmutatja az aktuális tartózkodási helyét és az emléktáblák pontos elhelyezését. Az egyes kategóriákat külön színek jelölik. (Tudósok és oktatók: piros, Szellemi személyiségek: sárga, Művészek: világoszöld, Írók: sötétzöld, Politikusok: kék, Események: lila, Épületek: rózsaszín).

Map

Your current location may be found in Map, alongside the exact location of plaques, which are distinguished by colours (Scientists, teachers: red; Priests: yellow; Artists: light green; Writers: dark green; Politicians: blue; Events: violet; Buildings: pink).

Pamätné tabule v Košiciach

Plánovaná trasa

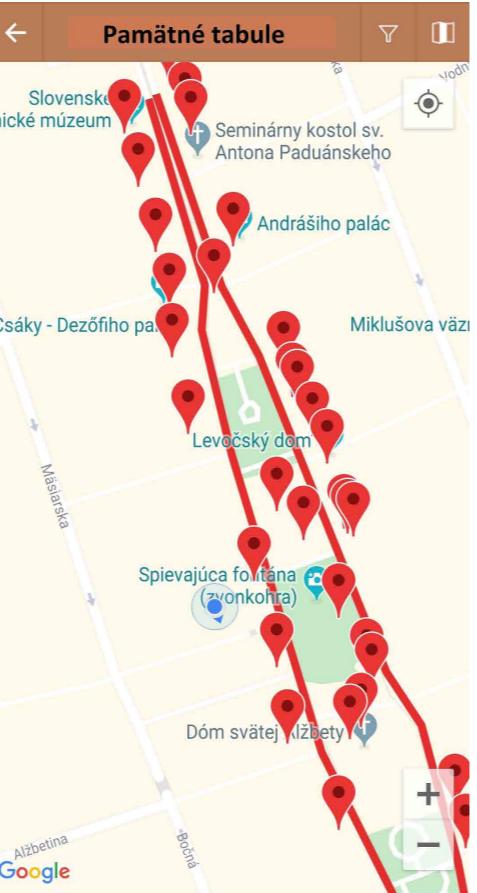
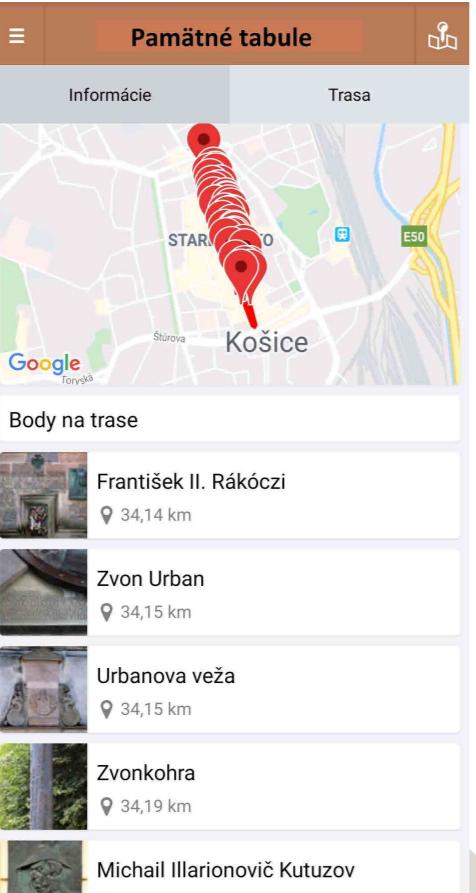
Aplikácia ponúka aj naplánovanú trasu ako možnosť prechádzky po meste, pomocou ktorej je možné vyhľadať pamätné tabule.

Séta útvonal

Az alkalmazás egy lehetséges séta útvonalat is kínál, amely segítségével az emléktáblák bejárhatóak.

Pre-planned route

The app also offers a pre-planned route for touring the city, which may prove helpful in finding the commemorative plaques.



Virtuálna prehliadka

Centrom Košíc sa môžete prejsť aj vďaka virtuálnej 3D prehliadke. Tá ponúka možnosť lepšie spoznať okolie pamätných tabúľ a zistíť najdôležitejšie informácie o nich.

Virtuális séta

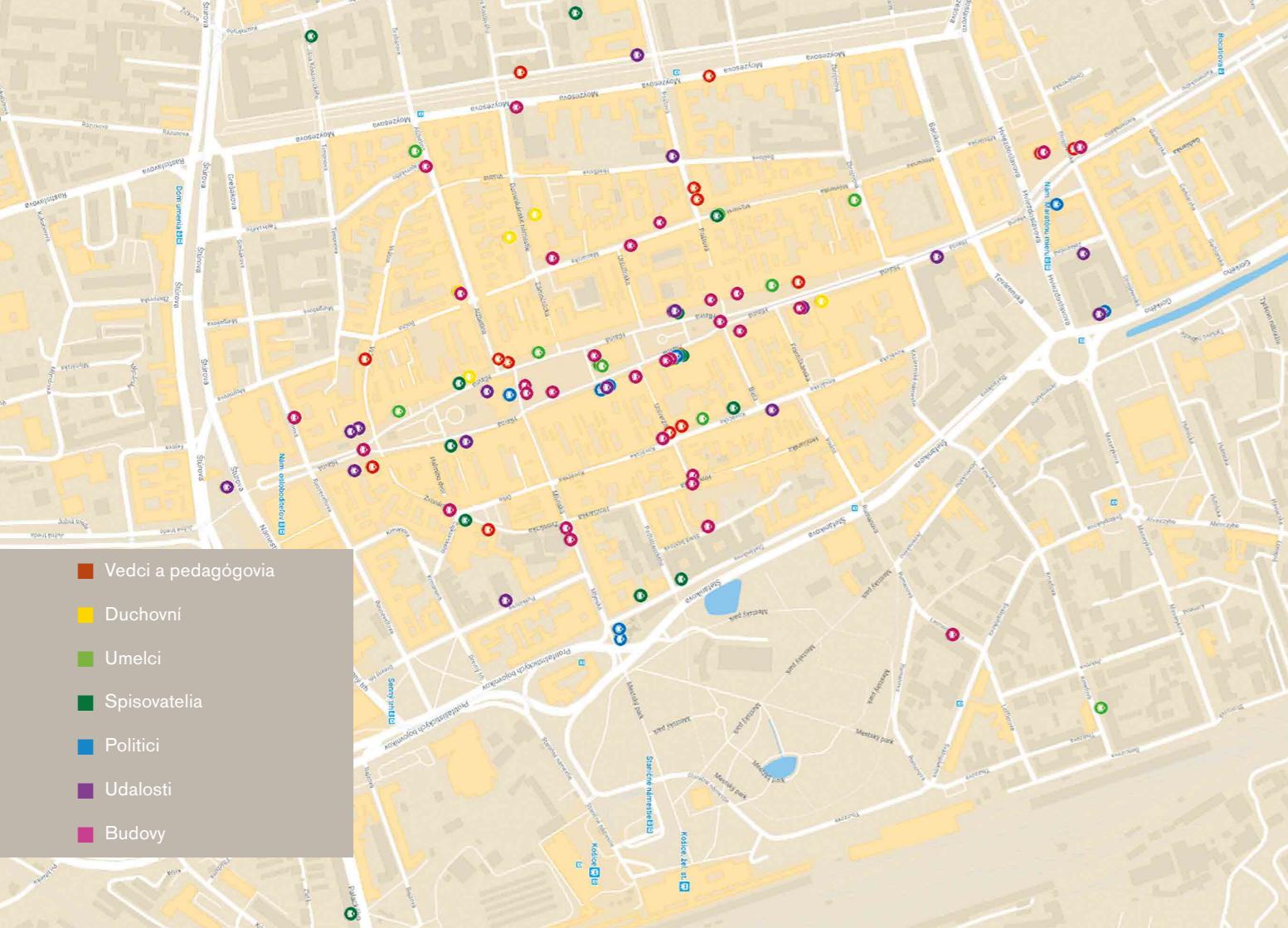
Kassa központja egy virtuális 3D sétával is bejárható. Ez lehetővé teszi jobban megismerni az emléktáblák környékét és megismerni a rájuk vonatkozó legfontosabb információkat.

Virtual tour

The centre of Košice is also reachable through a 3D virtual tour. The tour makes it possible to become more acquainted with the surroundings and to find out the most important information about the plaques.

Aplikácia dostupná na:





Zoznam pamätných tabúľ v aplikácii

Osobnosti - Vedci a pedagógovia

1. Emanuel Teodor Böhm
Poštová 9, GPS: 48.72298025, 21.2542408383253
2. Rudolf Fiby
Moyzesova 24, GPS: 48.7230146, 21.2520184
3. Viliam Ganz
Kováčska 28, GPS: 48.7226397, 21.2586987
4. Béla Gerster | Gerster Béla
Hlavná 9, GPS: 48.7186817, 21.2594895
5. Imrich Henszlmann | Henszlmann Imre
Hlavná 32, GPS: 48.7203237, 21.2574177
6. Mária Mihóková – Michal Potemra
Zvonárska 19, GPS: 48.720153, 21.260798
7. Karol Murgaš
Kováčska 28, GPS: 48.7226397, 21.2586987
8. Viktor Myskovszky | Myskovszky Viktor
Poštová 9, GPS: 48.72298025, 21.2542408383253
9. Josef Polák
Nám. Maratónu mieru 2, GPS: 48.72724805, 21.2533146027137
10. Theodor Schwarz
Moyzesova, GPS: 48.720621, 21.251810
11. Aurel Stodola | Stodola Aurél
Hlavná 88, GPS: 48.7241255, 21.2558823
12. Gabriel Mikulás Švajczer | Sváiczer Gábor
Alžbetina 1, GPS: 48.720232, 21.2570638
13. József Szakkay | Szakkay József
Komenského 2, GPS: 48.7277874, 21.253139
14. Samuel Timon | Timon Sámuel
Hlavná 67, GPS: 48.7224362, 21.2575111
15. Vojtech Wick | Wick Béla
Vrátna 16, GPS: 48.7185241, 21.2573938

Osobnosti - Duchovní

16. Jozef Čársky | Csárszky József
Hlavná 28, GPS: 48.719912, 21.257779
17. Pavol Gojdíč – Vasil Hopko
Dominikánske nám. 13, GPS: 48.720432, 21.255064
18. Anton Harčar
Alžbetina 14, GPS: 48.719790, 21.256134
19. Ján Pavol II. | II. János Pál | John Paul II.
Hlavná 91, GPS: 48.724459, 21.256294
20. Mikuláš Jozef Lexmann
Dominikánske nám. 8, GPS: 48.720776, 21.254635
21. Svätí košickí mučeníci
Szent kassai vértanúk | The Saint Košice Martyrs
Hlavná 67, GPS: 48.722484, 21.257466

Osobnosti - Umelci

22. Vincent Berzeviczy | Berzeviczy Vince
Hlavná 84, GPS: 48.7237934, 21.2560109
23. Vojtech Borecký
Hlavná 18, GPS: 48.7190047, 21.2582882
24. Janko Borodáč
Hlavné námestie 2, GPS: 48.721593, 21.257570
25. Ľudovít Csordák – Elemír Halász-Hradil | Csordák Lajos – Halász-Hradil Elemér
Zbrojníčná 6, GPS: 48.724876, 21.254344
26. Oldřich Hemerka
Hlavná 40, GPS: 48.7207118, 21.2571546
27. Ladislav Holoubek
Hlavné námestie 2, GPS: 48.721593, 21.257570
28. Július Jakoby | Jakoby Gyula
Alžbetina 42, GPS: 48.7191859, 21.2533979

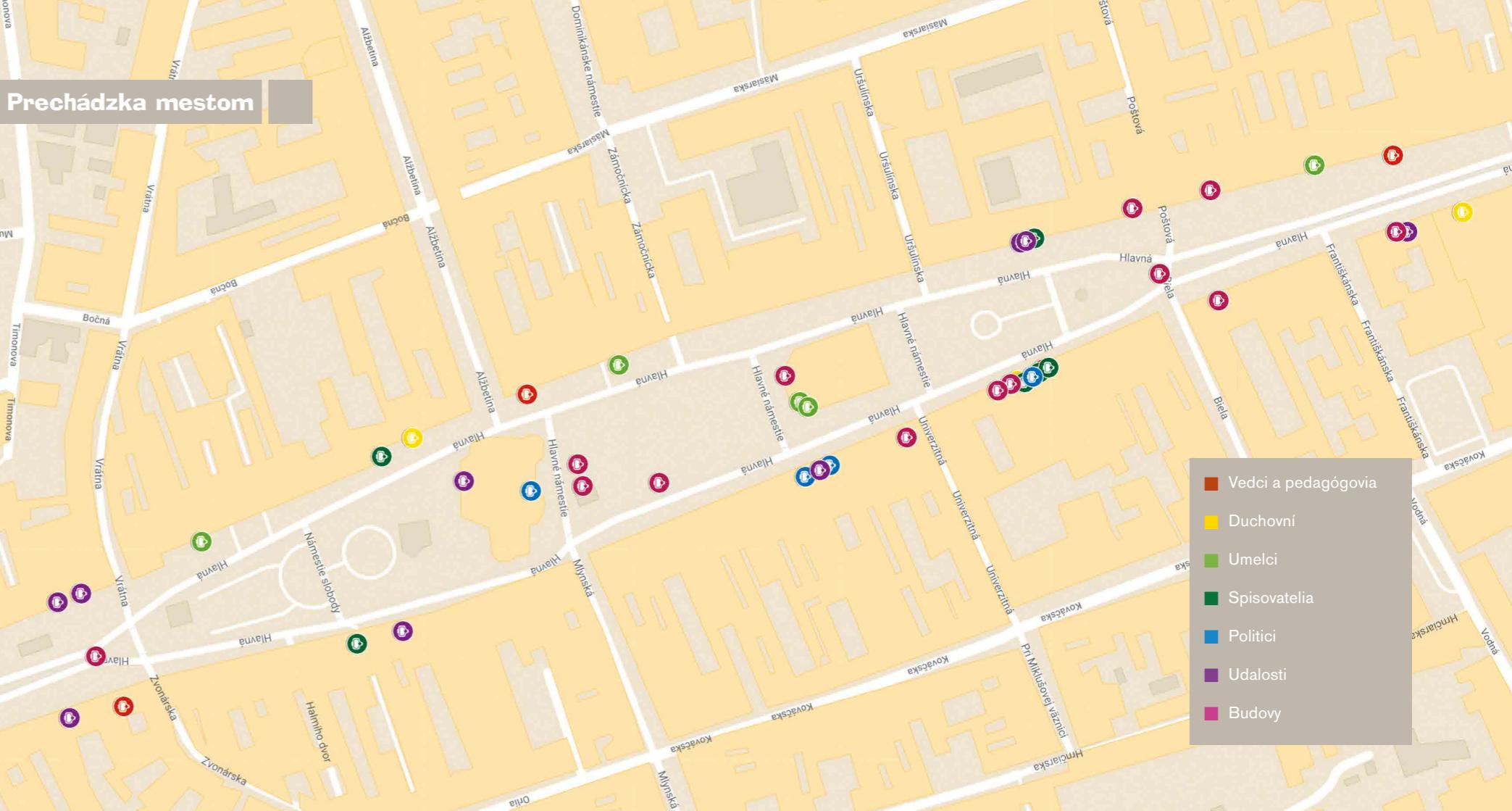
29. Vojtech Löffler | Löffler Béla
Kmeťova 34, GPS: 48.728061, 21.264256
30. Radványi Géza
Másiarska 35, GPS: 48.7231164, 21.2547036
31. František Xaver Zomb
Kováčska 30, GPS: 48.7229311, 21.258538
- Osobnosti - Spisovatelia**
32. Dávid Baróti Szabó | Baróti Szabó Dávid
Hlavná 67, GPS: 48.7224362, 21.2575111
33. Ján Batsányi | Batsányi János
Hlavná 68, GPS: 48.7227293, 21.2563329
34. Ján Bocatius | Bocatius János
Hlavná 69, GPS: 48.7226825, 21.257384
35. Pavol Horov
Moysesova 7, GPS: 48.7214421, 21.2515062
36. František Kazinczy | Kazinczy Ferenc
Hlavná 25, GPS: 48.719673, 21.259097
37. Aladár Komját | Komját Aladár
Zvonárska 15, GPS: 48.7198409, 21.2606531
38. Sándor Márai | Márai Sándor
Másiarska 35, GPS: 48.723132, 21.254638
39. Anton Prídavok
Štefánikova 8, GPS: 48.722604, 21.261833
39. Rácz Olivér
Kuzmányho 6, GPS: 48.717933, 21.250999
40. Elo Šándor
Palackého 13, GPS: 48.7183572, 21.2682921
41. Ľudovít Štúr - Jonás Záborský
Hlavná 28, GPS: 48.719788, 21.257900
42. Sebastián Tinódy | Tinódy Lantos Sebestyén
Kováčska 34, GPS: 48.7233004, 21.2583356
43. Rehor Uram Podtatranský

- Štefánikova 4, GPS: 48.7221307, 21.262005
44. Jonás Záborský
Hlavná 67, GPS: 48.7224362, 21.2575111
- Osobnosti - Politici**
46. Edvard Beneš
Mlynská 30, GPS: 48.721788, 21.262791
47. Štefan Bocskai | Bocskai István | Stephen Bocskai
Hlavná 67, GPS: 48.725961, 21.255444
48. Jozef Miloslav Hurban
Hlavná 59, GPS: 48.721666, 21.257953
49. Matej Kovín | I. Mátyás | Matthias Corvinus
Mlynská 30, GPS: 48.721788, 21.262791
50. Michail Ilarionovič Kutuzov | Mihail Ilarionovich Kutuzov
Hlavná 59, GPS: 48.721614, 21.258041
51. Tomáš Garrigue Masaryk
Gorkého 2, GPS: 48.729069, 21.256005
52. František II. Rákóczi | II. Rákóczi Ferenc | Francis II. Rákóczi
Hlavné námestie, GPS: 48.720428, 21.258112
53. Rudolf Viest
Námestie Maratónu mieru 1, GPS: 48.727547, 21.254367
- Udalosti**
54. Dočasná vláda 1945 | Ideiglenes kormány
| Temporary Government 1945
Gorkého 2, GPS: 48.7290846, 21.2559214
55. Obetiam okupácie 1968 | Az 1968-as megszállás áldozatai
emlékére | Victims of the 1968 Occupation
Hlavná 7, GPS: 48.7184706, 21.2596032
56. Košický vládny program | Kassai kormányprogram
| Košice Government Programme
Hlavná 27, GPS: 48.7199241, 21.2589955
57. Erb mesta Košice | Kassa város címere | Coat-of-arms of Košice

- Hlavná 59, GPS: 48.721633, 21.257986
58. Židovský holokaust | A zsidó holokaust | Jewish Holocaust
Hlavná 10, GPS: 48.7184636, 21.2587618
59. Nežná revolúcia 1989 | Bársonyos forradalom 1989
| Velvet Revolution 1989
Hlavná 10, GPS: 48.7184636, 21.2587618
60. Obetiam fašizmu | A fasizmus áldozatainak emlékére
| Victims of Fascism
Hlavná 89, GPS: 48.7242336, 21.2564545
61. Košické arcibiskupstvo | Kassai érsekség | Archdiocese of Košice
Hlavné námestie, GPS: 48.720351, 21.258005
62. Príchod československých vojsk 1918 | A csehszlovák katona-ság érkezése | The Arrival of the Czechoslovak Army 1918
Hlavná 113, GPS: 48.7259258, 21.2555564
63. Obete komunistického režimu | A kommunista rezsim áldozatai | Victims of the Communist Regime
Hlavná 66, GPS: 48.7222543, 21.2564816
64. Pomocné technické práporы | Katonai kényszermunkatáborok | Supporting technical battalions
Hlavná 68, GPS: 48.7222543, 21.2564816
65. Federáti | Szövetségesek | The Federates
Kováčska 43, GPS: 48.7238376, 21.2585855309249
66. Bombardovanie Košíc | Kassa bombázása
| The Bombardment of Košice
Moyzesova 5, GPS: 48.7215896, 21.2514958
67. Rozhlasové vysielanie | Rádióközvetítés | Radio Broadcasting
Poštová 12, GPS: 48.7225061, 21.2534861
68. Deportácie Židov | A zsidók deportálása | The Jewish Deportations
Puškinova, GPS: 48.720369, 21.262124
69. Michal Lefčík
Námestie osloboditeľov, GPS: 48.716751, 21.259794
70. Slovenská národná rada 1945 | Szlovák Nemzeti Tanács
| Slovak National Council
- Železničná 1, GPS: 48.7278235, 21.255471
- Budovy**
71. Miklušova väznica | Miklósbörtön | Mikluš Prison
Pri Miklušovej väznici 10, GPS: 48.722808, 21.259721
72. Verbum
Alžbetina 14, GPS: 48.7197264, 21.2560231
73. Brána, most a strieľňa | Kapu, híd és lőrés
| Gate, bridge and chamber
Alžbetina, GPS: 48.719323, 21.253694
74. Dolná brána | Alsókapu | Lower Gate
Hlavná, GPS: 48.7186741, 21.2590709
75. Štátne divadlo | Az Állami Színház | The State Theatre
Hlavné námestie 2, GPS: 48.7217732, 21.2573184586368
76. Košická univerzita | Kassai egyetem | The University of Košice
Hlavná 67, GPS: 48.7224362, 21.2575111
77. Zvon Urban | Az Orbán-harang | St. Urban Bell
Hlavné námestie, GPS: 48.72067625, 21.2582139811751
78. Urbanova veža | Az Orbán-torony | St. Urban's Tower
Hlavné námestie, GPS: 48.72067625, 21.2582139811751
79. Zvonohra | Harangiátek | Carillon
Hlavné námestie, GPS: 48.7211094, 21.2579021
80. Stredoveká studňa | Középkori kút | Medieval Well
Hlavná, GPS: 48.723131, 21.256727
81. Veľké kasíno | A Nagy Kaszinó | Grand Casino
Hlavná 76, GPS: 48.723388, 21.256176
82. Prvá priemyselná škola | Első Ipartanoda | First Technical School
Komenského 2, GPS: 48.727886, 21.253171
83. Slovenská vysoká škola technická | Szlovák Műszaki Főiskola
| Slovak Technical University
Kováčska 26, GPS: 48.7223853, 21.2589295
84. Stredná priemyselná škola stavebná | Építőipari szakközépiskola | Secondary Technical School of Civil Engineering

- Lermontovova 1, GPS: 48.726085, 21.263089
85. Robotnícky dom | Munkás otthon | The Labour House
Mäsiarska 32, GPS: 48.722608, 21.254738
86. Mlynská brána | Malom-kapu | The Mlynská Gate
Mlynská, GPS: 48.721171, 21.260771
87. Výtvarná škola Eugena Króna | Krón Ödön Képzőművészeti iskolája | Eugen Krón's Art School
Námestie Maratónu mieru 2, GPS: 48.727440, 21.253399
88. Váznica | Börtön | Prison
Pribinova 1, GPS: 48.717684, 21.258606
89. Evanjelický kostol | Evangélikus templom | The Evangelic Church
Mlynská 23, GPS: 48.721134, 21.261002
90. Zvon Svätý Ján | Szent János harang | St. John's Bell
Zvonárska 12, GPS: 48.7196794, 21.2602678
91. Levočský dom | Lőcsei-ház | The Levoča house
Hlavná 65, GPS: 48.722069, 21.257791
92. Jezuitský kostol | Jezsuita-templom | Jesuit Church
Hlavná 67, GPS: 48.722240, 21.257653
93. Andrássyho palác | Andrásy-palota | Andrássy Palace
Hlavná 81, GPS: 48.723424, 21.256905
94. Františkánsky kostol | A Ferencesek temploma | The Franciscan Church
Hlavná 89, GPS: 48.724119, 21.256510
95. Csákyho-Dessewffyho palác | Csáky-Dessewffy palota | The Csáky-Dessewffy Palace
Hlavná 72, GPS: 48.723045, 21.256305
96. Dominikánsky kláštor | Domonkos rendi kolostor | The Dominican Monastery
Dominikánske námestie, GPS: 48.720925, 21.255491
97. Uršulínsky kostol | Orsolya rendi templom | The Ursuline Church
Mäsiarska, GPS: 48.722018, 21.255347
98. Gréckokatolícky kostol | Görög katolikus templom | The Greek Catholic Church
Moyzesova 40, GPS: 48.720839, 21.252519
99. Kalvínsky kostol | Református templom | The Calvinist Church
Hrnčiarska 9, GPS: 48.722772, 21.259960
100. Katova bašta | Hóhér-bástya | The Executioner's Bastion
Stará baštová, GPS: 48.722970, 21.260694

Prechádzka mestom





František II. Rákóczi – sedmohradské knieža. Vodca kuruckého povstania, ktoré prerástlo do najväčšieho protihabsburského stavovského povstania. Zomrel vo vynhanstve. V roku 1906 boli jeho pozostatky uložené do krypty Dómu sv. Alžbety.

II. Rákóczi Ferenc – erdélyi fejedelem. A tiszántúli kuruc felkelés vezére lett, mely a legnagyobb Habsburg-ellenes rendi felkelésbe torkollott. Számoszűtesben hunyt el. Földi maradványait 1906-ban a Szent Erzsébet-dóm kriptájába helyezték el.

Francis II. Rákóczi – a Transylvanian prince. He was the leader of the Kuruc uprising, which later escalated into an anti-Habsburg rebellion. He died in exile. His remains were transported and buried in the crypt of St. Elisabeth's Cathedral in 1906.



Zvon Urban – zasvätený patrónovi vinohradníkov sv. Urbanovi je dieľom zvonolejára Františka Illenfelda z Olomouca. Bol odliaty v roku 1557, do Urbanovej veže ho osadili až v roku 1628.

Szent Orbán harang – Szent Orbánnak a szőlészek patrónusának szentelték. Az olmützi Illenfeld Ferenc harangöntő munkája. A harangot 1557-ben öntötték és 1628 után helyezték az Orbán-toronyba.

The Urban Bell – dedicated to the patron of winemakers, st. Urban, is a work by bellfounder František Illenfeld from Olomouc. It was cast in 1557, moved to the Tower after its renaissance reconstruction in 1628.



Urbanova veža – gotická strážna veža a zvonica je vysoká 45 m. Stavba počas svojej pohnutej história viackrát vyhorela. Počas rekonštrukcie veže začiatkom 20. stor. pribudla na prízemí arkádová chodba.

Orbán torony – 45 m magas gótikus óratorony és harangláb. Az épület többször is leégett. Az 1909 – 1910-es felújításnál a földszintet árkádos folyosókkal fonták körbe.

St. Urban's Tower – the original gothic watchtower is 45 meters tall. The tower went through several fires during its history. During the reconstruction of the tower in the early 20th century the circumference of the tower was expanded by an arcade corridor.



Pamätné tabule v Košiciach

Zvonohra – bola zriadená v centre mesta pri spievajúcej fontáne mestom Košice. Kovová skulptúra v tvare stromu nesie sústavu 22 zvonov, ktoré symbolizujú 22 mestských časti.

Harangjáték – avárosközpontban, a zenélő szökőkút mellett, Kassa városa állította. A fát ábrázoló fémszobor 22 harangot tart, ezech 22 városrészt szimbolizálják.

The Carillon – located by the Singing Fountain in the city centre, it was commissioned by the city of Košice. The metal sculpture in the form of a tree bearing 22 bells is representing 22 city districts.



Hlavná 59
GPS: 48.721614, 21.258041

Na pamätku pobytu maršala
M. I. KUTUZOVA, slávneho
ruského vojvoda v Košiciach
v dňoch 30.XI.1806 – 4.I.1807.



Hlavná 59
GPS: 48.721633, 21.257986

Erb mesta Košice – dňa 7. mája 1369 vydal uhorský kráľ Ľudovít Veľký ako prvý panovník v Európe najstaršiu erbovú listinu pre právnickú osobu – mesto Košice.

Kassa város címere – 1369. május 7-én, Diósgyörben Nagy Lajos magyar király, az első ulyan uralkodó Európában, aki jogi személynak – Kassa városának adományozott címeres levelet.

Coat-of-arms of Košice – on 7 May 1369, the Hungarian king Louis the Great, as the first king in Europe, issued the oldest document granting a coat-of-arms to a legal person – the city of Košice.

Michail Illarionovič Kutuzov – ruský vojvoda, poľný maršal. Po porážke v bitke pri Slavkove sa ruské vojská pod velením Kutuzova vrátili na späť do Ruska a prechádzali i cez Košice. Po odchode z mesta poslal Kutuzov magistrátu ďakovný list za pohostinnosť.

Michail Illarionovič Kutuzov – orosz hadvezér, tábormagy. Az Austerlitz-i csatavesztés után az orosz hadsereg Kutuzov vezetésével Kasán keresztlük vonult vissza Oroszországba. A város elhagyása után köszönőlevelet küldött a városi tanácsnak a vendéglátásért.

Mikhail Illarionovich Kutuzov – a Russian duke, field marshal. After the battle of Austerlitz, Kutuzov's forces visited Košice on their way to Russia. After his departure, Kutuzov sent a letter of gratitude to the city magistrate.



Hlavná 59
GPS: 48.721666, 21.257953

Jozef Miloslav Hurban – politik, spisovateľ, evanjelic-ký knaz. V roku 1848 sa stal prvým predsedom Slovenskej národnej rady. Spolu s Ľudovítom Štúrom bol jednou z hlavných osobností slovenského povstania.

Jozef Miloslav Hurban – politikus, író, evangélikus pap. 1848-ban a Szlovák Nemzeti Tanács első elnöke lett. Štúrral együtt a szlovák felkelés legjelentősebb személyiségei közé tartozott.

Jozef Miloslav Hurban – a politician, writer and evangelic priest. In 1848, he became the first chairman of the Slovak National Council. Alongside Ľudovít Štúr, he was one of the main figures of the Slovak uprising.



Hlavné námestie 2
GPS: 48.721593, 21.257570

Pamätné tabule v Košiciach

Ladislav Holoubek – hudobný skladateľ a dirigent. Pôsobil ako šéf opery a dirigent v Štátom divadle v Košiciach. Okrem divadla často vystupoval aj ako dirigent v košickej Štátnej filharmónii.

Ladislav Holoubek – zeneszerző és karmester. A Kassai Állami Színház operájának vezetőjeként és karmesterének működött. Mint karmester a Kassai Állami Filharmóniában is gyakran fellépett.

Ladislav Holoubek – a music composer and conductor. He was the director of opera and conductor at the State Theatre in Košice. Apart from the theatre, he was also a conductor at the State Philharmonic Orchestra in Košice.



Hlavné námestie 2
GPS: 48.721593, 21.257570

Pamätné
tabule
v Košiciach

Janko Borodáč
1892 – 1964
ZAKLADATEĽ SLOVENSKÉHO
PROFESSIONÁLNEHO DIVADLA.
PRVÝ RIADITEĽ ŠTÁTNÉHO
DIVADLA V KOŠICIACH



Hlavné námestie 2
GPS: 48.7217732, 21.2573184586368

Janko Borodáč – színész,
rendező és pedagógus. 1945-
tól az újonnán megalakult Kas-
sai Kelet-szlovákiai Színházat
vezette. Színházi darabjai nagy
sikert arattak. Kassáról távozva
Pozsonyban működött.

Janko Borodáč – an actor,
director and teacher. From
1945, he was the director of
the newly established East Slo-
vak National Theatre in Košice.
After he left Košice, he worked
in Bratislava.

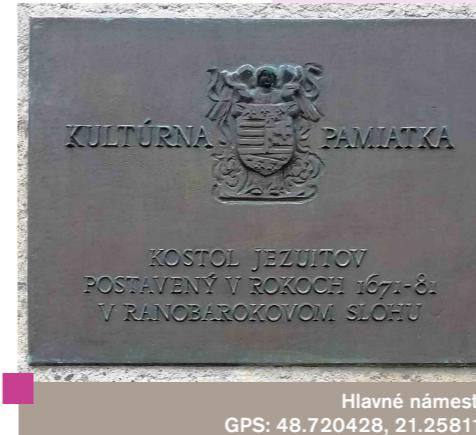
Štátne divadlo – novobaroková budova bola posta-
vená v rokoch 1897 až 1899
na mieste staršej divadelnej
budovy z 18. storočia. Sláv-
nostné otvorenie sa konalo
28. septembra 1899.

Az Állami Színház –
a neobarokk Állami Színház
épülete 1897 és 1899 között
épült egy régebbi, 18. századi
színházi épület helyén. Az ün-
nepi megnyitó 1899. szeptem-
ber 28-án volt.

The State Theatre –
neo-baroque building was
being built from 1897 to 1899
at the site of an older theatre
from the 18th century. The opening
ceremony took place on
28 September 1899.



Hlavné námestie
GPS: 48.720428, 21.258112



Hlavné námestie
GPS: 48.720428, 21.258112

Levočský dom – je najstaršou svetskou gotickou budovou v Košiciach a zároveň
najstarším objektom na Slovensku, ktorý už takmer 500 rokov nepretržite slúži ako po-
hostinstvo.

Lőcsei-ház – Kassa legrégebbi gótikus épülete, egyben Szlovákia legrégebbi ob-
jektuma, amely csaknem 500 éve szolgál vendégfogadóként.

The Levoča House – is the oldest secular gothic building in Košice and, at the
same time, it is the oldest inn in Slovakia serving its purpose for nearly 500 years.

Jezuitský kostol – rímskokatolicky Kostol Najsvätejšej Trojice bol postavený v ran-
nobarokovom slohu s neskorenesančnými prvkami. V roku 1811 prevzalo majetky po
jezuitoch premonstrátske opátstvo v Jasove.

Jezsuita-templom – a Szentháromság római katolikus temploma korai barokk stí-
lusban, késő-reneszánsz elemekkel épült. A jezsuiták birtokait 1811-ben a jászói pre-
montrei apátság vette át.

The Jesuit Church – Roman Catholic Church of the Holy Trinity was built in early
Baroque style with late renaissance features. In 1811, the Jesuit property was taken
over by the Premonstratensian Abbey of Jasov.



Hlavná 67
GPS: 48.7224362, 21.2575111

Košická univerzita – v roku 1657 bola z iniatív jágorského biskupa Benedikta Kisdyho založená jezuitská univerzita. Po zrušení rádu jezuitov ju prevzal štát, v roku 1777 sa zmenila na Královskú akadémiu, neskôr ju premenovali na Právnickú akadémiu.

Kassai egyetem – 1657-ben az egeri püspök Kisdy Benedek kezdeményezésére megalakult a Jezsuita Főiskola. A jezsuita rend megszüntetése után az egyetem az állam tulajdonába került, 1777-ben Királyi akadémiává alakult, később Jogakadémiává nevezték át.

University of Košice – the initiative of the bishop of Eger, Benedikt Kisdy, resulted in the establishment of a Jesuit university in 1657. After the dismantling of the Jesuit order, the university was taken over by the state and was transformed into the Royal Academy in 1777, later it was renamed to the Law Academy.

Svätí košickí mučeníci – kňazi Marek Križin, Štefan Pongrácz a Melichar Grodziecki sa stretli v Košiciach. Keď sa odmietli zrieknuť katolíckej viery, boli mučení a usmrtení. V roku 1995 ich pápež Ján Pavol II. vyhlásil za svätych.

Szent kassai vértanúk – Kőrösi Márk, Pongrácz István és Grodecz Menyhért papok Kassán találkoztak. Amikor elutasították hitükön való lemondásukat, előbb megkínozták és végül meggyilkolták őket. II. János Pál pápa 1995-ben szentté avatta a vértanúkat.

The Saint Košice Martyrs – priests Marek Križin, Štefan Pongrácz and Melichar Grodziecki met in Košice. After they rejected to denounce their Catholic faith, they were tortured and executed. They were canonized by John Paul II in 1995.



Hlavná 67
GPS: 48.722484, 21.257466

Pamätné tabule v Košiciach

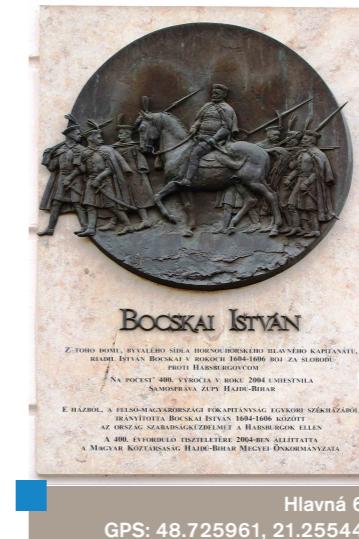


Hlavná 67
GPS: 48.7224362, 21.2575111

Jonás Záborský – spisovateľ, historik, kňaz. Začínať ako evanjelický kňaz, neskôr prestúpil na rímskokatolícku vieru. Pôsobil ako nemecký kaplán v Košiciach, kde získal i miesto profesora gréčtiny na Právnickej akadémii.

Jonás Záborský – író, történész, pap. Evangélikus lelkész kent kezde működését, majd később áttér a római katolikus hitre. Kassán, mint német kaplán tevékenykedett és egyben a Jogakadémia görögötárnára lett.

Jonás Záborský – writer, historian, priest. Initially an evangelic priest, he later converted to Roman Catholicism. He worked as a German chaplain in Košice and later became the professor of Greek at the Law Academy.



Hlavná 67
GPS: 48.725961, 21.255444

Štefan Bocskai – sedmohradské knieža, vodca prvého protihabsburského stavovského povstania. 11. novembra 1604 Bocskai vstúpil do Košíc, ktoré sa na 2 roky stali hlavným mestom Sedmohradská.

Bocskai István – erdélyi fejedelem, az első Habsburgellenes rendi felkelés vezetője. Bocskai 1604 november 11-én vonult be Kassára. Bevonulása után Kassa két évre Erdély fővárosa lett.

Stephen Bocskai – a Transylvanian prince, leader of the first anti-Habsburg uprising. On 11 November 1604, Bocskai reached Košice, which became the capital of Transylvania for two years.



Hlavná 67
GPS: 48.7224362,
21.2575111

Dávid Baróti Szabó – mađarský básnik, pedagóg, jezuita. Pôsobil ako profesor košického lýcea. Spolu s Kazinczym a Batsánym založili literárny spolok a začali vydávať prvý samostatný mađarský literárny časopis.

Baróti Szabó Dávid – magyar költő, pedagógus, jezsuita. A kassai líceum professzora. Kazinczivel és Batsányival megalapította az irodalmi társaságot és az első önálló magyar nyelvű irodalmi folyóiratot.

Dávid Baróti Szabó – Hungarian poet, translator and Jesuit. He was a professor at a lyceum in Košice. Here, he met Kazinczy Ferenc and János Batsányi. Together, they established a literary association and a Hungarian magazine.



Hlavná 67
GPS: 48.7224362, 21.2575111

Samuel Timon – historik, jezuita, vysokoškolský pedagóg. Ako profesor pôsobil na Košickej univerzite. Vo svojom najvýznamnejšom diele *Obraz starého Uhorska* položil základy kritickej historiografie Uhorska.

Timon Sámuel – történész, jezsuita, főiskolai tanár. Professzorként a kassai egyetemen tanított. Legjelentősebb művébe *Imago antiquae Hungariae* lefektette a magyar kritikai történetírás alapjait.

Samuel Timon – a historian, Jesuit and a university teacher. He was a professor at the university in Košice. In his masterpiece *The Image of Old Hungary*, he laid the foundations of the critical historiography of Hungary.



Hlavná 69
GPS: 48.7226825, 21.257384



Hlavná 81
GPS: 48.723424, 21.256905

Ján Bocatius – humanistický básnik, richtár mesta Košice. Do Košíc prišiel v roku 1599, aby tu viedol mestskú školu. V roku 1603 sa stal richtárom. Je autorom viacerých básní, epigramov, epitafov a chválospevov.

Bocatius János – humanista költő, Kassa városi főbírója. Kassára 1599-ben érkezett, hogy az ottani városi iskolát vezesse. 1603-tól városi főbíró. Több költemény, epigramma, epitáfium és hálánekek szerzője.

Jan Bocatius – a humanist poet and the mayor of Košice. He came to Košice in 1599 to head over a town school. He became a mayor in 1603. He is an author of various celebratory, gratulatory and love poems. He also wrote epigrams, epitaphs, canticles and mourning poems.

Andrássyho palác – dvojposchodový palác šľachtického rodu Andrássyovcov bol postavený v roku 1899 na mieste staršej stavby. Na prízemí vznikla okrem mnohých obchodov i jedna z najluxusnejších kaviarní mesta.

Andrássy-palota – a kétemeletes Andrássy család palotája, egy régebbi lakóház helyén épült 1899-ben. A földszinten számos üzlet mellett a város legelőkelőbb kávéháza működött.

The Andrassy palace – The two-storey palace of the House of Andrássy was built in 1899 at the site of an older building. Apart from many shops, the ground floor housed one of the most luxurious cafés in the city.



Hlavná 89
GPS: 48.724119, 21.256510

Františkánsky kostol – kostol sv. Antona Paduánskeho dal postaviť pre rád františkánov rod Perényi v rokoch 1370 až 1405. Pôvodne bol zasvätený sv. Mikulášovi, v 18. storočí bol upravený do dnešnej barokovej podoby.

A Ferencesek temploma – Páduai szent Antal templomát a Perényi család építette 1370 és 1405 között a ferences-rend részére. Eredetileg szent Miklósnak szentelték fel, mai barokk formáját a 18. században nyerte el.

The Franciscan Church – the Church of St. Anthony of Padua was commissioned by the House of Perényi in 1370 – 1405. Originally dedicated to St. Nicolaus. The church received its current baroque form during a reconstruction in the 18th century.



Hlavná 89
GPS: 48.7242336, 21.2564545

Obetiam fašizmu – v októbri 1944 sa k moci dostala krajne pravicová, fašistická Strana šípo-vých križov. Dňa 5. januára 1945 obesili na stromy a lampy pouličného osvetlenia v centre Košíc 12 odporcov fašizmu na výstrahu.

A fasizmus áldozatainak emlékére – 1944 októberében Magyarországon a szélsőjobboldali fasiszta Nylaskeresztes párt vette át a hatalmat. 1945. január 5-ikén a városközpont fáira és a közvilágítást szolgáló lámpákra 12 ellenállót akasztottak fel, elrettentő példaként.

Victims of Fascism – in October 1944, the extremist right-wing fascist Arrow Cross Party seized power in the Kingdom of Hungary. On 5 January 1945, as a warning, 12 persons were hanged on the streetlights and trees of the city centre.



Pamätné tabule v Košiciach

Ján Pavol II. – prvýkrát navštívil Košice dňa 2. júla 1995, keď svätorečil košických mučeníkov. Po slávnosti sa odobral do Kňazského seminára sv. Karola Boromejského, odkiaľ sa pri odchode prihovoril ku Košičanom.

I. János Pál – pápa, Kassát először 1995. július 2-án látogatta meg, mikor a cassai vértanukat avatta szentté. Az ünnepség után a Borromeo Szent Károly Papi Szemináriumot látogatta meg, ahonnan távozásakor az összegyűlt Kassaikat üdvözölte.

John Paul II – on 2 July 1995, Košice were visited by John Paul II for the first time. After the canonization of Košice martyrs, he retired to the Priest Seminary of St. Charles Borromeo. Before he left, John Paul II delivered a speech to the citizens in Košice.



Aurel Stodola – vedec, zakladateľ teórie parných a plynových turbín. Štúdiá absolvoval v Košiciach a Zürichu, kde pôsobil ako profesor. Jeho teoretické štúdie a matematické výpočty sú aktuálne dodnes.

Stodola Aurél – tudós, a gőz- és gázturbinák elméletének megalkotója. Tanulmányait Kassán és Zürichben végezte, ahol egyetem tanárként működött. Matematikai számításai és elméletei a mai napig aktuálisak.

Aurel Stodola – a scientist and the founder of steam and gas turbines theory. He attended school in Košice and a university in Zürich, where he worked as a professor. His theories and mathematical calculations are still up-to-date.



Hlavná 84
GPS: 48.7237934, 21.2560109



Hlavná 76
GPS: 48.723388, 21.256176

Vincent Berzeviczy – barón, podporovateľ košického divadelníctva. Inicioval vydávanie prvého maďarského divadelného časopisu v Košiciach. Bol autorom mnohých divadelných kritík a článkov z košického divadelného prostredia.

Berzeviczy Vince – báró, a kassai színművészettámogatója. Az első kassai magyar nyelvű színházi lap kiadásának kezdeményezője. Számos színházi kritikát és cikket írt a kassai színházi környezetből.

Vincent Berzeviczy – baron, supporter of Košice stagecraft. He initiated the publishing of the first Hungarian stagecraft magazine in Košice. He was the author of many theatrical critiques and of many articles from the theatrical life in Košice.

Veľké kasíno – secesná budova dnešnej Malej scény ŠD v Košiciach bola postavená v roku 1903. Nová budova sa stala sídlom tzv. Veľkého kasína, spolku založeného v roku 1828, ktorý združoval mestskú elitu Košíc.

A Nagy Kaszinó – a mai Állami Színház Kisszínpadának szecessziós épülete 1903-ban épült. Az új épület az ún. Nagy Kaszinó székhelye lett. Az egyesületet még 1828-ban alapították és Kassa elit társaságának találkozóhelye lett.

Grand Casino – today the seat of Malá Scéna of the State Theatre in Košice, the Art Nouveau building was built in 1903. The new building became the seat of the so-called Grand Casino, an association established in 1828, which was grouping the city elite of Košice.



Stredoveká studňa – archeologický výskum na mieste niekdajšieho popraviska základy stredovekej murovanej studne. Latinová pumpa stredovekej verejnej studne bola viditeľná ešte na fotografiách z konca 19. storočia.

Középkori kút – a középkori kút alapjait egy régészeti feltárasztás tárta fel az egykor vesztőhely helyén. A kút öntöttvas pumpája a 19. század végéről származó fotókon még látható volt.

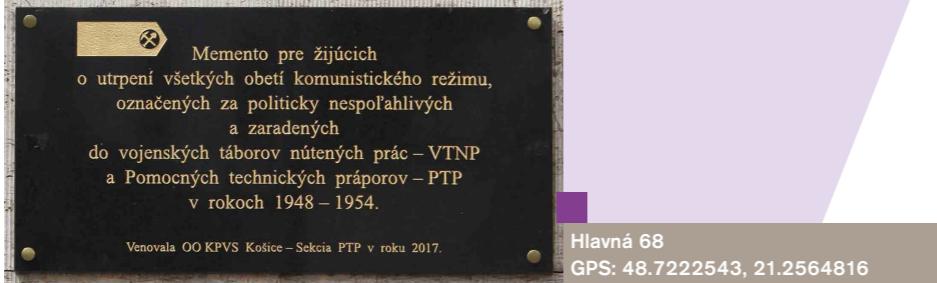
Medieval well – archaeological research excavated the foundations of a medieval stone-walled well at the site of former gallows. The photos from the end of the 19th century show a cast iron pump.

Csákyho-Dessewffyho palác – veľkolepú klasicistickú budovu dal postaviť gróf Anton Csáky ml. v rokoch 1801 – 1805. Po jeho smrti sa majetkom paláca stal jeho zať František Dessewffy. V tom čase to bola najhonosnejšia súkromná stavba v meste.

Csáky-Dessewffy palota – a grandiozus klassicista stílusú épületet ifj. gróf Csáky Antal építette 1801 és 1805 között. Halála után veje, Dessewffy Ferenc tulajdonába került. Az akkor palota Kassa legpompásabb magánépületei közé tartozott.

Csáky-Dessewffy palace – the majestic classicistic building was commissioned by Anton Csáky jr. during 1801 – 1805. After his death, the ownership was transferred to his brother-in-law, František Dessewffy. The palace was during those times the most luxurious private residence in the city.

Pamätné tabule v Košiciach



Pomocné technické prapy – spolu s Vojenskými tábormi nútených prác išlo o pracovné útvary Československej ľudovej armády, v ktorých komunistický režim zhromažďoval tzv. politicky nespôahlivých ľudí.

Segéd műszaki zászlóalj – együtt a katonai kényszermunka táborokkal a Csehszlovák Néphadsereg munkaegységei közé tartoztak, aholva az ún. politikailag megbízhatatlan embereket gyűjtötték össze.

Supporting Technical Battalions – and Forced Labour War Camps were working units of the Czechoslovak People's Army, where the communist regime sent the so-called politically unreliable people.

Ján Batsányi – maďarský básnik, revolucionár. V Košiciach pôsobil v Spišskej komore. Spolu s Kazinczom a Barótom Szabóom založili literárny spolok a začali vydávať prvý samostatný maďarský literárny časopis.

Batsányi János – magyar költő, forradalmár. Kassán, a szepesi kamarán tevékenykedett. Kazinczivel és Barótom Szabóval megalapították az irodalmi társaságot és az első önálló magyar nyelvű irodalmi folyóiratot.

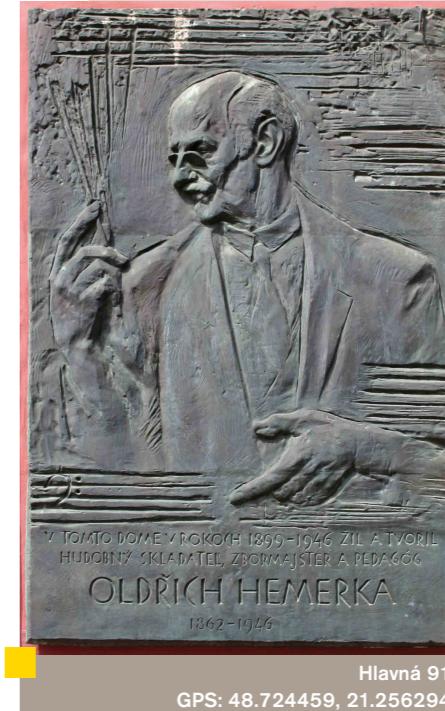
János Batsányi – Hunagarian poet and revolutionary. He worked at the Spiš Chamber in Košice. Alongside Kazinczy and Baróti Szábo, he established a literary association and started publishing a Hungarian literary magazine.



Obete komunistického režimu – vo februári 1948 bol v Československej republike nastolený totalitný režim pod vedením KSČ. Komunisti využívali násilie a nezákonosť, za nepríateľov označili všetkých, ktorí sa nehlásili k ich ideológii.

A kommunista rezsim áldozatai – 1948 februárjában a Csehszlovák Kommunistika Párt totalitárius rendszert vezetett be Csehszlovákiában. A kommunisták erőszakot és törvényellenességet alkalmaztak. Aki nem azonosult ideológiájukkal, ellenséggé nyilvánítottak.

Victims of the Communist Regime – in February 1948, a totalitarian regime of the Communist Party was established in Czechoslovakia. Communists utilized violence and illegal practices. All those who did not adhere to this ideology were labelled as enemies.



Oldřich Hemerka – hudobný skladateľ, dirigent. V Košiciach pôsobil ako organista v Dóme sv. Alžbety. Organizoval chrámové koncerty a komponoval rozsiahle vokálno-symfonické, dychové, orchestrálné a chrámové skladby.

Oldřich Hemerka – zeneszerző, karmester. A kassai Szent Erzsébet székesegyház orgonistája. Templomi koncerteket szervezett és terjedelmes szimfonikus, fúvós, zenekari és templomi zeneműveket szerzett.

Oldřich Hemerka – a music composer, conductor. He worked as an organist at St. Elizabeth's Cathedral. He organized church concerts and composed grand vocal-symphonic, orchestral and church tunes.



Hlavná 32
GPS: 48.7203237, 21.2574177

Pamätné tabule v Košiciach



Hlavné námestie
GPS: 48.720351, 21.258005

Imrich Henszlmann – priekopník ochrany historických pamiatok v Uhorsku, spolupracoval na reštaurovaní Dómu sv. Alžbety v Košiciach. Bol spoluzakladateľom Hornouhorského muzeálneho spolku.

Henszlmann Imre – a magyarországi történelmi emlékművek védnökévé vált, részt vett a Szent Erzsébet-dóm felújításán. A Felsőmagyarországi Múzeumi Társaság egyik alapító tagja.

Imrich Henszlmann – an innovator in the protection of historical art monuments in Hungary, involved in the restoration of the St. Elizabeth's Cathedral in Košice. He was co-founder of the Upper-Hungarian Museum Society.

Košické arcibiskupstvo – bolo založené v roku 1804 rozdelením Jágerského biskupstva. 31. marca 1995 rozhodnutím pápeža Jána Pavla II. povýšené na arcibiskupstvo. Prvým košickým arcibiskupom sa stal Alojz Tkáč.

Kassai érsekség – 1804-ben keletkezett az egri püspökség felosztásával. 1995. március 31-én II. János Pál pápa érsekséggé nyilvánította. Az első kassai érsek Alojz Tkáč lett.

Archdiocese of Košice – established in 1804 after the split of the diocese of Eger. On 31 March 1995, the diocese of Košice was promoted to archdiocese by the decision of John Paul II. Alojz Tkáč became the first archbishop of Košice.



Hlavná 28
GPS: 48.719912, 21.257779

Jozef Čársky – košický biskup. Pôsobil v Košiciach ako profesor seminára a riaditeľ konviktu. Bol vymenovaný za košického biskupa. Pochovaný je v krypte Dómu sv. Alžbety v Košiciach.

Csárszky József – kassai püspök. Kassán, mint a szeminárium tanára és a konviktus igazgatója tevékenykedett. Kassa egyházmegye püspökévé nevezték ki. A Szent Erzsébet-dóm kriptájában van eltemetve.

Jozef Čársky – bishop of Košice. He worked in Košice as a professor of the seminary and a director of a convic and was named the bishop of Košice. He is buried in the crypt of St. Elizabeth's Cathedral in Košice.

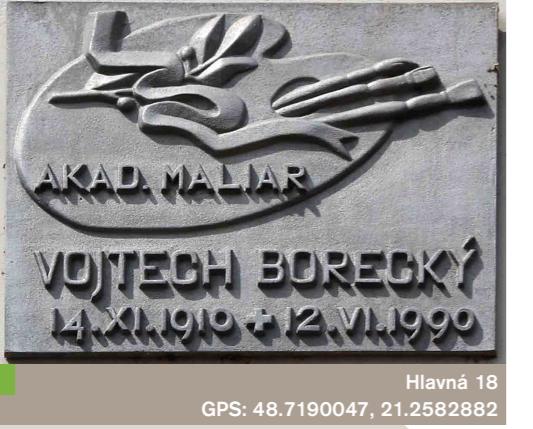


Hlavná 67
GPS: 48.7224362, 21.2575111

Ludovít Štúr a Jonáš Záboršký – v Košiciach sa osobne stretli 24. februára 1849 na fare. Vzájomne si vymenili názory na najaktuálnejšie národnno-politicke a literárne otázky i na otázku povstania.

Ludovít Štúr és Jonáš Záboršký – a cassai parókián találkoztak személyesen 1849. február 24-én. Közös megbeszést tartottak az aktuális nemzetpolitikai és irodalmi kérdésekről, beleértve a felkelés ügyét is.

Ludovít Štúr and Jonáš Záboršký – On 24 February, Ludovít Štúr met with Jonáš Záboršky at the Košice vicarage. They exchanged their opinions on the contemporary national, political and literary questions, as well as on the uprising.



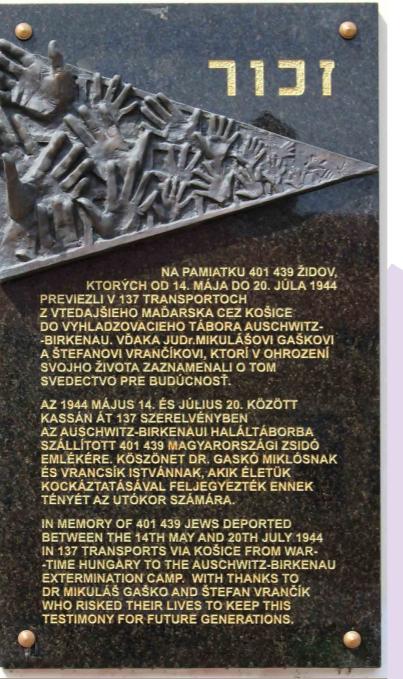
Hlavná 18

GPS: 48.7190047, 21.2582882

Vojtech Borecký – maliar, predstaviteľ Podkarpatskej rusínskej maliarskej školy. Venoval sa komornej maľbe, predovšetkým krajinomaľbe. Inšpiráciu nachádzal v prostredí východného Slovenska a Ukrajiny.

Vojtech Borecký – festő, a Kárpátaljai ruszin festőiskola képviselője. Elsősorban tájképfestéssel foglalkozott. Kelet-Szlovákia és az Ukrajna termézet szépségei inspirálták.

Vojtech Borecký – a painter, representant of the Subcarpathian Rusyn Painting School. He focused mainly on landscape painting. He found inspiration in the East Slovak countryside and in Ukrainian highlands.



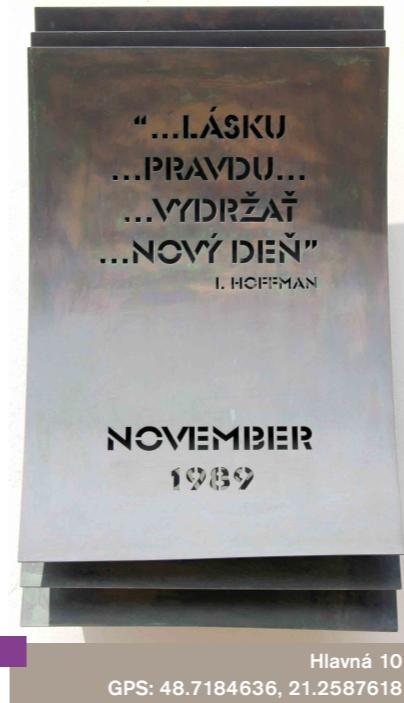
Hlavná 10
GPS: 48.7184636, 21.2587618

Pamätné tabule v Košiciach

Židovský holokaust – medzi 14. májom až 20. júlom 1944 prešlo cez Košice 137 železničných transportov so 401 439 židovskými obyvateľmi z rôznych kútov krajiny, ktoré smerovali do koncentračného tábora Auschwitz-Birkenau.

A zsidó holokauszt – 1944. május 14. – július 20. között 137 vasúti szerelvény haladt át Kassán, 401 439 az ország különböző pontjáról származó zsidó lakossal, az Auschwitz-Birkenau koncentrációs táborba.

Jewish Holocaust – between 14 May and 20 July 1944, Košice were crossed by 137 railway transports with 401 439 Jewish people from all around the country, which headed to the concentration camp Auschwitz-Birkenau.



Hlavná 10
GPS: 48.7184636, 21.2587618

Nežná revolúcia 1989 – 17. novembra 1989 prebehli masové protesty v Prahe. Po demonštráciách a štrajkoch, ktoré organizovali Verejnosť proti násiliu a Občianske fórum, bol zrušený článok o vedúcej úlohe KSČ, vláda rezignovala a prezident odstúpil z funkcie.

Bárszonos forradalom 1989 – 1989. november 17-én tömeges tüntetések voltak Prágában. A tüntetések és sztrájkok után, melyeket a Nyilvánosság az Erőszak Ellen és a Polgári Fórum szervezték, kiiktatásra került a kommunista párt vezető szerepével szóló cikkely. A kormány és a köztársasági elnök lemondott.

Velvet Revolution – on 17 November 1989 mass protests were held in Prague. After several demonstrations and strikes, organized by the Public against Violence and Civic Forum, an article from Constitution about the leading position of the Communist Party was repealed, the Communist government and the president resigned.



Hlavná
GPS: 48.7186741, 21.2590709

Dolná brána – zabezpečovala vstup do mesta z juhu. Zbúrali ju v roku 1827 a jej zvyšky archeologicky odkryli pri rekonstrukcii Hlavnej ulice.

Alsó kapu – a város dél felőli megközelítését biztosította. 1827-ben lebontották, maradványait a Fő utca felújításakor fedezték fel a régészkek.

The Lower Gate – provided the entrance to the city from the south. While the Lower Gate was demolished in 1827, its foundations were uncovered during a reconstruction of the Main Street.



Hlavná 9
GPS: 48.7186817, 21.2594895

Béla Gerster – inžinier, projektant a staviteľ. Spolupracoval pri projektovaní výstavby Panamského prieplavu, vypracoval projekt Korintskeho prieplavu. Viedol stavbu Košicko-turnianskej železnice.

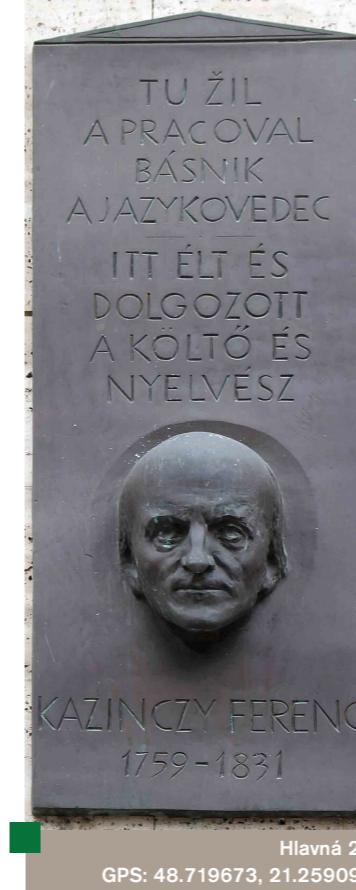
Gerster Béla – mérnök, tervező, építész. Részt vett a Panama-csatorna és a Korinthoszi csatorna építkezési terveinek kidolgozásában. A Kassa-Torna vasútvonal építését vezette.

Béla Gerster – an engineer, planner and builder. He was involved in planning of the Panama Canal. He was the architect of the Corinth Canal. He was involved in building of the Košice-Turňa railway.

Obetiam okupácie 1968 – 20. augusta 1968 aj mestom Košice prechádzali kolóny áut a tankov. Napätá situácia vyvrcholila streľbou do demonštrujúceho davu. Celková bilancia košických obetí predstavuje 9 mŕtvyx a 36 ľažko zranených.

Az 1968-as megszállás áldozatai emlékére – 1968. augusztus 20-án Kassa utcáin katonai járművek és tankok jelentek meg. A kiélezett helyzet a tüntetők lövetésével tetőzött. A kassai lövöldözés eredménye: 9 halott, 36 súlyos és 28 könnyebb sérült.

Victims of the occupation 1968 – on 20 August 1968, Košice were crossed by regiments of cars and tanks. The tense situation escalated, when a shooting was targeted towards the demonstrating crowd. The overall count of victims includes 9 deaths and 36 severely injured.



František Kazinczy – maďarský spisovateľ, prekladateľ a jazykovedec. Je známy ako reformátor maďarského jazyka. Spoluzakladal maďarský literárny spolok v Košiciach a inicioval vydávanie prvého maďarského literárneho časopisu.

Kazinczy Ferenc – magyar író, fordító és nyelvújító. A magyar nyelvújítás ismert alakja. A kassai irodalmi egyesületnek egyik megalapítója és az első önálló magyar irodalmi folyóirat kiadásának kezdeményezője.

Ferencz Kazinczy – Hungarian writer, translator and linguist. He is known as a reformer of the Hungarian language. He was co-founder of a literary club in Košice and started publishing a first Hungarian literary magazine.



Košický vládny program – dňa 5. apríla 1945 prijala vláda vyhlásenie Košický vládny program, ktorý v 16 kapitolách riešil otázky spoločenského, hospodárskeho, kultúrneho a medzinárodného postavenia povojnového Československa.

Kassai kormányprogram – 1945. április 5-én a kormány jóváhagya a Kassai kormányprogramot, amely 16 fejezetben tárgyalta Csehszlovákia háború utáni társadalmi, gazdasági, kulturális és nemzetközi helyzetének kérdéseit.

Košice Government Programme – on 5 April 1945, the government adopted the Košice Government Programme, which, in 16 chapters, resolved the social, economic and cultural issues as well as the international stance of Czechoslovakia.

Pamätné
tabule
v Košiciach

Pamätné tabule v Košiciach

Aplikácia Pamätné tabule v Miskolci

Mobilná aplikácia Pamätné tabule v Miskolci predstavuje 50 pamätných tabúľ v meste Miškovci. Ponúka možnosť výberu z 3 jazykov, fotograzie a bližšie informácie o tabuliach, prepojenie na katalóg knižnice a virtuálne prechádzky mestom.

Miskolci émléktáblák mobil aplikáció

Miskolci emléktáblák mobil aplikáció 50 emléktáblát mutat be. Az applikáció három nyelvi változatot, fényképeket, virtuális sétát, további információkat és külön linket a könyvtár katalógusához kínál.

Commemorative plaques of Miskolc app

The Commemorative plaques in Miskolc app presents 50 plaques in Miskolc. It offers a choice of 3 languages, further information about the plaques, hyperlinks to the library collection and virtual city tours.



Aplikácia dostupná na:



Pamätné tabule v Košiciach

Vydala:

Verejná knižnica Jána Bocatia v Košiciach
– kultúrna organizácia Košického samosprávneho kraja



Zodpovedný redaktor: Ing. Soňa Jakešová

Texty: Mgr. Erika Palágyiová, Mgr. Tomáš Ondrejšík

Preklady: Mgr. Erika Palágyiová, Mgr. Tomáš Ondrejšík, Mgr. Filip Šera

Fotografie: Mgr. Erika Palágyiová

Miesto vydania: Košice

Rok vydania: 2019

Náklad: 500

Grafika a tlač: BEKI DESIGN s. r. o.

Brožúra bola vydaná ako súčasť aktivít projektu „Jedným klikom za pamätníkom“ – významné pamätné tabule v Košiciach a Miskolci (FMP-E/1801/1.1/012) realizovaného v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Maďarsko. Projekt je spoločne finančne podporovaný z prostriedkov Európskej únie z Európskeho fondu regionálneho rozvoja. Obsah tejto brožúry nemusí odzrkadľovať oficiálne stanovisko Európskej únie

Viac informácií o knižnici a službách: www.vkj.b.sk



Aplikácia dostupná na:



Názov projektu:

„Jedným klikom za pamätníkom“
– významné pamätné tabule
v Košiciach a Miskolci
(FMP-E/1801/1.1./012)

Partneri projektu:

Budujeme partnerstvá

Európsky fond regionálneho rozvoja

